

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 mei 1996 door de Minister van Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot oprichting van een Centrale Commissie belast met het onderzoek van de concretisering van de niet voldane eisen van de Oudstrijders en de Oorlogsslachtoffers in functie van de budgettaire middelen", heeft op 4 juillet 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 29 mai 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant création d'une Commission Centrale chargée d'examiner la concrétisation des revendications non satisfaites des Anciens Combattants et des Victimes de la Guerre en fonction des disponibilités budgétaires", a donné le 4 juillet 1996 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET.

1. Het voor advies voorgelegd voorontwerp van wet beoogt een Centrale Commissie op te richten, belast met het onderzoek "van de concretisering van de niet voldane eisen van de oud-strijders en de oorlogsslachtoffers in functie van de budgettaire middelen" (artikel 2).

Het voorontwerp regelt de samenstelling van de Centrale Commissie in die zin dat zij zal bestaan uit acht effectieve en acht plaatsvervangende leden, aangeduid door de betrokken ministers, en uit vijf effectieve en vijf plaatsvervangende leden die de oud-strijders en de oorlogsslachtoffers vertegenwoordigen (artikel 3, § 1). De effectieve leden zullen zich voor het behandelen van bijzondere materies kunnen laten bijstaan door één of twee experts of technici (artikel 3, § 2) en de voorzitter en de secretaris van de Centrale Commissie zullen door de Minister van Ambtenarenzaken worden aangeduid (artikel 3, § 3).

Het voorontwerp van wet bepaalt voorts dat het secretariaat van de commissie zal worden verzekerd door het secretariaat van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (artikel 4) en belast de commissie met het opstellen van een huishoudelijk reglement (artikel 5).

.../...

2. Zoals de Raad van State, afdeling wetgeving, reeds in het advies L. 14.047/VR van 25 mei 1981 heeft gesteld (1), kan een regeling betreffende hulpverlening aan oorlogsinvaliden, oud-strijders, oorlogsslachtoffers en, meer algemeen, verenigingen die de belangen van die personen behartigen, de vorm aannemen van de bijstand aan personen, wat een persoonsgebonden aangelegenheid is welke in beginsel krachtens artikel 5, § 1, II, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen tot het bevoegdheidsdomein van de Gemeenschappen behoort.

In hetzelfde advies heeft de Raad van State, afdeling wetgeving, er evenwel op gewezen dat, al kan de voornoemde regeling de vorm aannemen van de bijstand aan personen, de ermee beoogde hulpverlening desalniettemin tot de bevoegdheid van de federale wetgever is blijven behoren en wel op grond van de overweging dat de bedoelde hulp deel uitmaakt van het ruimere geheel van regelen die een zaak zijn van nationale erkentelijkheid en essentieel stoelen op en uitgaan van de erkenning van aan het vaderland in oorlogsomstandigheden bewezen diensten.

Hieruit volgt dat een regeling, zoals die welke is vervat in het voorliggend voorontwerp van wet, een aangelegenheid op zich vormt welke niet behoort tot de materies waarvoor, ter uitvoering van artikel 128 van de Grondwet, de

(1) Advies over een ontwerp van wet "tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers" (Gedr. St., Kamer van volksvertegenwoordigers, 1980-1981, nr. 872/1).

bijzondere wet van 8 augustus 1980 de Gemeenschappen bevoegd heeft gemaakt.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Krachtens artikel 29 van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, moet de Hoge Raad, behalve in geval van hoogdringendheid, worden geraadpleegd betreffende "elk voorstel van wet of reglement" in verband met heel de gemeenschap van de oorlogsgetroffenen of een deel ervan. De Franse tekst van die wetsbepaling spreekt van de verplichting tot het raadplegen van de Hoge Raad "sur tout projet de dispositions légales et réglementaires".

Zoals hij er in het verleden reeds heeft op gewezen, valt volgens de Raad van State, afdeling wetgeving, uit de commentaar welke in de memorie van toelichting bij de wet van 8 augustus 1981 is gewijd aan het voornoemde artikel 29, af te leiden dat de Hoge Raad moet worden geraadpleegd betreffende "elk ontwerp of voorstel van wet" in verband met de gemeenschap van de oorlogsgetroffenen.

Uit de stukken welke met betrekking tot de voorliggende adviesaanvraag aan de Raad van State zijn toegezonden blijkt evenwel niet dat de Hoge Raad werd geraadpleegd omtrent de ontworpen regeling. Tenzij het de bedoeling zou zijn om een beroep te doen op de hoogdringendheid, waarvan

.../...

sprake in artikel 29 van de wet van 8 augustus 1981, zal de regering aan het in die wetsbepaling vervatte raadplegingsvereiste moeten voldoen.

2. Krachtens artikel 5, 2°, van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, moeten onder meer de voorontwerpen van wet waardoor, rechtstreeks of onrechtstreeks, de ontvangsten kunnen worden beïnvloed of nieuwe uitgaven kunnen ontstaan, aan de voorafgaande akkoordbevinding van de minister tot wiens bevoegdheid de begroting behoort, worden voorgelegd.

Volgens de gemachtigde van de regering werd niet het akkoord van de betrokken minister gevraagd, doch wordt ervan uitgegaan dat het terzake volstaat dat de desbetreffende minister het voorontwerp van wet heeft mede goedgekeurd naar aanleiding van de bespreking ervan in de Ministerraad.

De Raad van State, afdeling wetgeving, moet er in dat verband evenwel op wijzen dat met betrekking tot voorontwerpen van wet als het voorliggende, die nieuwe uitgaven kunnen doen ontstaan, het voorafgaand en uitdrukkelijk akkoord van de Minister van Begroting is vereist en dat in geen enkel opzicht uit het overleg in Ministerraad kan worden afgeleid dat het betrokken akkoord overbodig zou zijn geworden of zou kunnen worden geacht stilzwijgend te zijn verleend. Opdat de voorschriften van het koninklijk besluit van 16 november 1994 naar behoren zouden zijn

.../...

nagekomen is derhalve vereist dat het voorontwerp van wet alsnog voor akkoord aan de Minister van Begroting zou worden voorgelegd.

3. Artikel 2 van het voorontwerp belast de Centrale Commissie met het onderzoek "van de concretisering van de niet voldane eisen van de oud-strijders en de oorlogsslachtoffers in functie van de budgettaire middelen". Benevens deze in toch wel zeer algemene bewoordingen geformuleerde omschrijving van de opdracht van de commissie worden in het voorontwerp van wet geen andere elementen aangereikt welke toelaten een duidelijk zicht te krijgen op de precieze taak van die commissie. Evenmin kan uit het voorontwerp van wet met de nodige zekerheid worden afgeleid welke de aard is van de bevoegdheden van de commissie, met name of de commissie over enige beslissingsbevoegdheid zal beschikken.

Het door de Centrale Commissie te verrichten onderzoek zal blijkens artikel 2 van het voorontwerp van wet moeten gebeuren "in functie van de budgettaire middelen", zonder dat het voorontwerp evenwel criteria aangeeft op basis waarvan de commissie zal moeten oordelen aan welke eisen prioritair tegemoet zal worden gekomen, rekening houdend met de beschikbare budgettaire middelen, of zonder dat de Koning op dat punt wordt belast met het vaststellen van de nodige criteria.

Het voorontwerp van wet blijft even vaag omtrent de werking van de Centrale Commissie, tenzij dat artikel 5

.../...

bepaalt dat zij haar huishoudelijk reglement dient op te stellen.

Uit wat voorafgaat valt af te leiden dat het voorontwerp van wet, ter wille van de effectiviteit en de werkbaarheid van de ontworpen regeling, zal moeten worden aangevuld met een aantal preciezer omschreven gegevens, waardoor een duidelijker beeld kan ontstaan van de opdracht, de bevoegdheden en de werking van de Centrale Commissie.

4. Daar de opdracht van de Centrale Commissie blijkbaar betrekking zal kunnen hebben op aangelegenheden waarvoor verschillende ministers bevoegd zijn en er trouwens verschillende ministers bij de samenstelling van de commissie zijn betrokken, zou het van een behoorlijk bestuur getuigen indien die ministers mee het ontwerp zouden voordragen en mee ondertekenen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Indieningsbesluit.

Het ontwerp van wet dient te worden opgenomen in een koninklijk besluit waarbij de bevoegde ministers worden gelast het ontwerp aan de wetgevende kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen.

.../...

Opschrift.

Ter wille van de leesbaarheid, mogen, zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst van het opschrift, alleen hoofdletters worden gebruikt waar zulks nodig is. Dezelfde opmerking geldt ook voor de artikelen 2 tot 4.

Bovendien schrijve men in het opschrift "Centrale Commissie" in plaats van "Centrale Commissie". Dezelfde opmerking geldt ook voor artikel 3, § 1.

Artikel 1.

Men passe de redactie van artikel 1 aan als volgt :

"Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet".

Artikel 2.

Artikel 2 bevat een omschrijving van de opdracht van de Centrale Commissie aan de hand van een aantal vage en te weinig afgebakende begrippen zoals "concretisering" en "niet voldane eisen". In dat verband volstaat het te verwijzen naar de sub 3 gemaakte algemene opmerking. Tevens blijft de vraag of het de bedoeling is om bijvoorbeeld de Centrale Commissie bij een welbepaald ministerie op te richten. De tekst van het voorontwerp zal dan ook op dat punt moeten worden aangevuld en duidelijker zal moeten

.../...

worden aangegeven wat het statuut van de betrokken commissie is.

Artikel 3.

1. Artikel 3, § 1 (niet : "artikel 3, § 1°") zou aan leesbaarheid en derhalve aan duidelijkheid winnen indien de verwijzing naar de plaatsvervangende leden in een afzonderlijk lid zou worden opgenomen, luidend als volgt :

"Elk effectief lid heeft een plaatsvervanger, aangewezen door respectievelijk de ministers en de verenigingen bedoeld in het vorig lid".

In artikel 3, § 1, 1°, vervange men de term "aangeduid" door "aangewezen".

Om taalkundige redenen, schrijve men in de Franse tekst van de bepaling onder 1° "les ministres ayant la santé publique ..." in plaats van "les ministres ayants la santé publique ...".

2. Men dient erop toe te zien dat de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 3, § 1, 2° met elkaar in overeenstemming zijn. Zo wordt in de Nederlandse tekst niet de voorzitter van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oudstrijders en oorlogsslachtoffers vermeld, in de Franse tekst daarentegen wel.

.../...

3. Bovendien vervange men in artikel 3, § 1, 2°, van de Nederlandse tekst "Contactcomité van de Vaderlandse Verenigingen" door "Contactraad van de vaderlandslievende verenigingen", "Coördinatiecomité van de verenigingen van Weggevoerden, Werkweigeraars en Burgerlijke Slachtoffers van beide oorlogen" door "Coördinatieraad van de verenigingen van weggevoerden, werkweigeraars en burgerlijke slachtoffers van de twee wereldoorlogen", en "actiecomité van de Belgische Strijdkrachten van Groot-Brittannië en van de Commonwealth" door "Actieraad van de Belgische strijdkrachten in Groot-Brittannië en het Britse Gemenebest".

4. Artikel 3, § 3, kan erover twijfel laten bestaan of de voorzitter en de secretaris van de Centrale Commissie moeten worden aangewezen onder de in artikel 3, § 1, bedoelde leden of niet. Al naar de bedoeling van de regering wordt de ontworpen bepaling op dat punt beter verduidelijkt. Voorts verdient het aanbeveling om de in artikel 3, § 3, bedoelde minister aan te duiden aan de hand van een omschrijving van diens bevoegdheid op het vlak van de oorlogsslachtoffers.

Artikel 4.

In artikel 4, Franse tekst, schrijve men "Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre" in plaats van "Conseil Supérieur des Invalides de Guerre, Anciens combattants et Victimes de la Guerre".

.../...

Artikel 5.

Refererend aan de algemene opmerking sub 3, zou het voorontwerp van wet moeten worden aangevuld met een aantal minimale regels betreffende de werking van de Centrale Commissie, zonder op dat vlak een te ruime bevoegdheid op te dragen aan de betrokken commissie zelf, middels een door haar op te stellen huishoudelijk reglement (niet : "reglement van inwendige orde"). Dan nog zou kunnen worden overwogen om in artikel 5 de verplichting in te schrijven het reglement door de bevoegde minister te laten goedkeuren.

Artikel 6.

Tenzij er een bijzondere reden zou bestaan waarom wordt afgeweken van de gangbare termijn van inwerkingtreding van wetten, kan van een bepaling in de zin van artikel 6 worden afgezien.

PORTEE DE L'AVANT-PROJET DE LOI.

1. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de créer une Commission centrale chargée d'examiner "la concrétisation des revendications non satisfaites des anciens combattants et des victimes de la guerre en fonction des disponibilités budgétaires" (article 2).

L'avant-projet règle la composition de la Commission centrale en ce sens que celle-ci se composera de huit membres effectifs et de huit membres suppléants, désignés par les ministres concernés, et de cinq membres effectifs et de cinq membres suppléants représentant les anciens combattants et les victimes de la guerre (article 3, § 1er). Pour traiter des matières particulières, les membres effectifs pourront se faire assister par un ou deux experts ou techniciens (article 3, § 2). Le président et le secrétaire de la Commission centrale seront désignés par le Ministre de la Fonction publique (article 3, § 3).

L'avant-projet de loi prévoit, par ailleurs, que le secrétariat de la commission sera assuré par le secrétariat du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (article 4) et charge la commission d'établir un règlement d'ordre intérieur (article 5).

2. Ainsi que le Conseil d'Etat, section de législation, l'a déjà relevé dans l'avis L. 14.047/VR du 25 mai

.../...

1981 (1), une réglementation relative à l'appui prêté aux invalides de guerre, anciens combattants, victimes de guerre et, d'une manière plus générale, aux associations qui ont en charge les intérêts de ces personnes, peut prendre la forme de l'aide aux personnes, c'est-à-dire une matière personnalisable qui, en vertu de l'article 5, § 1er, II, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, est, en principe, de la compétence des Communautés.

Dans le même avis, le Conseil d'Etat, section de législation, a toutefois souligné que, encore que la réglementation précitée puisse prendre la forme de l'aide aux personnes, l'aide qu'elle prévoit est néanmoins demeurée de la compétence du législateur fédéral, en se fondant, notamment, sur la considération que cette aide s'inscrit dans le cadre plus large des dispositions qui s'inspirent essentiellement de la reconnaissance nationale pour services rendus à la patrie en temps de guerre.

Il s'ensuit qu'une réglementation, telle que celle inscrite dans l'avant-projet de loi examiné, constitue en soi une matière ne relevant pas de celles pour lesquelles, en exécution de l'article 128 de la Constitution, la loi spéciale du 8 août 1980 a rendu les Communautés compétentes.

(1) Avis sur un projet de loi "portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre" (Doc. parl., Chambre des représentants, 1980-1981, n° 872/1).

OBSERVATIONS GENERALES.

1. En vertu de l'article 29 de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, le Conseil supérieur doit, sauf cas d'urgence, être consulté sur "tout projet de dispositions légales et réglementaires" intéressant tout ou partie de la communauté des victimes de la guerre. Le texte néerlandais de cette disposition législative fait état de l'obligation de consulter le Conseil supérieur "betreffende elk voorstel van wet of reglement".

Ainsi qu'il l'a déjà souligné par le passé, il peut se déduire, selon le Conseil d'Etat, section de législation, du commentaire que l'exposé des motifs relatif à la loi du 8 août 1981 consacre à l'article 29 précité, que le Conseil supérieur doit être consulté "sur tout projet ou proposition de loi" intéressant la communauté des victimes de la guerre.

Il ne ressort toutefois pas des pièces transmises au Conseil d'Etat relativement à la présente demande d'avis, que le Conseil supérieur a été consulté à propos de la réglementation en projet. A moins que l'intention ne soit d'invoquer l'urgence, dont fait mention l'article 29 de la loi du 8 août 1981, le gouvernement devra satisfaire à la formalité inscrite, en matière de consultation, dans cette disposition législative.

.../...

2. En vertu de l'article 5, 2^o, de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, les avant-projets de loi, notamment, qui sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses nouvelles, doivent être soumis à l'accord préalable du ministre qui a le budget dans ses attributions.

Selon le délégué du gouvernement, cet accord du ministre concerné n'a pas été sollicité, dès lors qu'il est présumé qu'il suffit, à cet égard, que le ministre en question ait participé à l'adoption de l'avant-projet de loi à l'occasion de la discussion de ce dernier en Conseil des Ministres.

Le Conseil d'Etat, section de législation, se doit toutefois de souligner, à ce propos, qu'en ce qui concerne les avant-projets de loi tels que celui qui est présentement examiné, qui peuvent entraîner des dépenses nouvelles, l'accord préalable et explicite du Ministre du Budget est requis et qu'il ne peut en aucune manière se déduire de la délibération en Conseil des Ministres que l'accord considéré serait devenu superflu ou pourrait être réputé avoir été donné tacitement. Afin que les prescriptions de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 soient observées de manière adéquate, il faut dès lors impérativement que l'avant-projet de loi soit encore soumis pour accord au Ministre du Budget.

3. L'article 2 de l'avant-projet charge la Commission centrale d'examiner "la concrétisation des revendications non satisfaites des anciens combattants et des victimes de

.../...

la guerre en fonction des disponibilités budgétaires". Outre cette définition de la mission de la commission, qui est, à vrai dire, formulée en des termes extrêmement généraux, l'avant-projet de loi ne comporte pas d'autres éléments permettant de se faire une idée précise de la mission exacte de cette commission. Il ne peut davantage se déduire, avec la certitude voulue, de l'avant-projet de loi de quelle nature sont les compétences de la commission, et notamment si cette dernière disposera d'un quelconque pouvoir décisionnel.

Selon l'article 2 de l'avant-projet de loi, l'examen qui incombe à la Commission centrale devra être effectué "en fonction des disponibilités budgétaires", sans que l'avant-projet n'indique pour autant les critères sur la base desquels la commission devra déterminer les revendications qui devront être satisfaites en priorité, compte tenu des disponibilités budgétaires, ou que le Roi soit chargé de fixer, sur ce point, les critères requis.

L'avant-projet de loi demeure tout aussi imprécis en ce qui concerne le fonctionnement de la Commission centrale, si ce n'est que l'article 5 prévoit qu'elle doit établir son règlement d'ordre intérieur.

Il peut se déduire de ce qui précède que, pour que la réglementation en projet soit efficace et opérationnelle, l'avant-projet de loi devra être complété par un nombre d'éléments définis de manière plus précise, qui permettent d'avoir une vision plus nette de la mission, des compétences et du fonctionnement de la Commission centrale.

.../...

4. Dès lors que la mission de la Commission centrale se rapportera, de toute évidence, à des matières qui sont de la compétence de différents ministres et que, du reste, divers ministres interviennent dans la composition de la commission, il serait de bonne administration d'associer ces ministres à la présentation et au contreseing du projet.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Arrêté de présentation.

Le projet de loi doit être incorporé à un arrêté royal chargeant les ministres compétents de soumettre le projet aux chambres législatives et de le présenter à la Chambre des représentants.

Intitulé.

Par souci de lisibilité, il y aurait lieu, d'éviter, tant dans le texte français que dans le texte néerlandais de l'intitulé, de faire un usage abusif des majuscules. La même observation vaut également en ce qui concerne les articles 2 à 4.

Dans le texte néerlandais de l'intitulé, on écrira en outre "Centrale Commissie" au lieu de "Centrale Comissie". La même observation vaut également en ce qui concerne l'article 3, § 1er.

.../...

Article 1er.

Il conviendrait d'adapter l'énoncé de l'article 1er comme suit :

"Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution".

Article 2.

L'article 2 comporte une définition de la mission de la Commission centrale, définition qui repose sur un nombre de notions imprécises et trop peu circonscrites, telles que "concrétisation" et "revendications non satisfaites". A cet égard, il suffit de se reporter à l'observation générale formulée sous 3. Reste à savoir, en outre, si l'intention est, par exemple, de créer la Commission centrale auprès d'un ministère déterminé. Par conséquent, le texte de l'avant-projet devra être complété sur ce point et indiquer de manière plus claire quel est le statut de la commission concernée.

Article 3.

1. L'article 3, § 1er, gagnerait en lisibilité et, partant, en clarté, si la référence aux membres suppléants était inscrite dans un alinéa distinct, qui serait rédigé comme suit :

"Chaque membre effectif a un suppléant, désigné respectivement par les ministres et les associations visés à l'alinéa précédent".

.../...

Dans le texte néerlandais de l'article 3, § 1er, 1^o, on remplacera le mot "aangeduid" par "aangewezen".

Par souci de correction de la langue, on écrira au 1^o "les ministres ayant la santé publique ..." au lieu de "les ministres ayants la santé publique ...".

2. Il faut veiller à ce que les textes français et néerlandais de l'article 3, § 1er, 2^o, soient en harmonie. Ainsi, le texte français fait mention du président du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, alors que le texte néerlandais ne le fait pas.

3. En outre, il y aurait lieu de remplacer, à l'article 3, § 1er, 2^o, du texte néerlandais, les mots "Contactcomité van de Vaderlandse Verenigingen" par les mots "Contactraad van de vaderlandslievende verenigingen", les mots "Coördinatiecomité van de verenigingen van Weggevoerden, Werkweigeraars en Burgelijke Slachtoffers van beide oorlogen" par les mots "Coördinatieraad van de verenigingen van weggevoerden, werkweigeraars en burgerlijke slachtoffers van de twee wereldoorlogen", et les mots "actiecomité van de Belgische Strijdkrachten van Groot-Brittannië en van de Commonwealth" par les mots "Actieraad van de Belgische strijdkrachten in Groot-Brittannië en het Britse Gemenebest".

.../...

4. L'article 3, § 3, risque de laisser planer l'incertitude quant à savoir si le président et le secrétaire de la Commission centrale doivent être désignés parmi les membres visés à l'article 3, § 1er, ou ne le doivent pas. Il serait préférable de clarifier la disposition en projet sur ce point selon l'intention du gouvernement. En outre, il est recommandé de désigner le ministre visé à l'article 3, § 3, par une définition de ses attributions en ce qui concerne les victimes de la guerre.

Article 4.

A l'article 4, il conviendrait d'écrire "Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre" au lieu de "Conseil Supérieur des Invalides de Guerre, Anciens combattants et Victimes de la Guerre".

Article 5.

Par référence à l'observation générale sous 3, il faudrait compléter l'avant-projet par un nombre de règles minimales relatives au fonctionnement de la Commission centrale, sans pour autant conférer une compétence trop étendue à la commission concernée même, et qui devraient figurer dans un règlement d'ordre intérieur dont la rédaction lui incombe. Par ailleurs, il pourrait être envisagé d'inscrire, à l'article 5, l'obligation de faire approuver le règlement par le ministre compétent.

.../...

Article 6.

A moins qu'un motif particulier ne justifie de déroger au délai normal d'entrée en vigueur des lois, il convient de renoncer à une disposition telle que celle énoncée à l'article 6.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. DE BRABANDERE,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. L. VERMEIRE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VERMEIRE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.